

## مستخلص البحث

أفندي م. ب، ٢٠١٣، ١٣، ٥٥٠٥، ٢١٠٥، تخليط الشفرة وتحويلها في الرواية ٢ *Ayat-Ayat Cinta* (دراسة اللغوية الإجتماعية). شعبة اللغة العربية وأدبها، كلية الأدب، جامعة سونان غري الإسلامية بوجونغارا تحت الإشراف نلنا إندريانا الماجستير و نور المشقعة الماجستير

### الكلمة الرئيسية: تخليط الشفرة، تحويل الشفرة، ٢ *Ayat-Ayat Cinta*

اللغة نشاط أو سلوك اجتماعي تقوم به جماعة من الناس بهدف الاتصال والتعاون. في هذا البحث اختاره الباحث إحدى الظاهرة اللغوية هي تخليط الشفرة وتحويلها و هو ظاهرة اللغة بشكل عام التي يمكن أن تحدث في جميع أنواع اللغة والمجتمع لأن الشخص يشترط أن يكون ليس فقد قادرا على إتقان اللغة الواحدة في الاتصال، ولكنها أخذت التمكّن من لغة أخرى للاتصال مع آخرين في مناطق أخرى، من أجل قضاء احتياجات الحياة

بحث الباحث عن تخليط الشفرة وتحويلها في الرواية ٢ *Ayat-Ayat Cinta*. وقد ظهر سؤالان، الأول ما أنواع تخليط الشفرة وتحويلها التي تستخدم في الرواية *Ayat-Ayat Cinta* ، والثاني ما العوامل التي تسبب إلى وقوع تخليط الشفرة وتحويلها في الرواية ٢ *Ayat-Ayat Cinta*. أما أهداف البحث مناسب بسؤالين.

ونتائج البحث يدل على وجود العناصر اللغوية من اللغة العربية، واللغة الإنجليزية، واللغة الإندونيسية، واللغة التركيبية، واللغة الجاوية. نوع تخليط الشفرة الواقعة في هذا البحث هو التخليط من ناحية الكلمة ، من ناحية العبارة، من ناحية البند ، ومن ناحية التعبير الإصطلاحى، أما تحويل الشفرة وجد الباحث كثيرا منه، فالعوامل التي تسبب إلى وقوع تحويل الشفرة الواقعة منها : المخاب، تغيير الحال من الرسمي إلى الحال غير الرسمي، موضوع الكلام، تغيير موضوع الكلام، تغيير الكلام بحضور الشخص الثالث، والمتكلم.

## ABSTRACT

**Afandi. M. B. Code mixing, code switching in novel Ayat-Ayat Cinta ۛ**  
**Thesis. Department of Arabic Language and letters Department, Humanities**  
**Faculty of the State Islamic University of sunan giri bojonegoro, ۲۰۱۹.**  
**Supervisor Nilna Indriana, SS. MA. Dan Nurul Musyafa'ah, SS., M.Pd.I**

**Keywords: Code mixing, code switching, Ayat-Ayat Cinta ۛ**

. Language is a social phenomenon, and social phenomenon is not static (dynamic) but constantly changing. Therefore, the language of modern society becomes into the relation of all social activity. The researchers of code-mixing and code switching as one of similiar linguistic phenomenon which may occur throughout level of language and society, because an individual is required not only able to know one language in communication, but also empower another language to communicate with people in other areas, for the necessities of life ,

The researchers investigated code mixing, code switching novel Ayat-Ayat Cinta ۛ by presenting two problems, the first What kinds of code-mixing and code switching used in novel Ayat-Ayat Cinta ۛ, the second What factors occur code-mixing and code switching in novel Ayat-Ayat Cinta ۛ.

The results of study indicate elements Arabic, English and Indonesian languanges in novel Ayat-Ayat Cinta ۛ. The kinds of codes mixing used in the form of ۛ) word, ۛ) the phrase and ۛ) clause And the type of code used is internalcode switching and externalcode switching. The factors are occured code-mixing is slid local language in conversation, transition from formal to informal situation, and and from that situation can know speakers language skills, less empowering students vocabulary. While the factors are occured code switching is from speakersaspects which related their languange background, from opponents aspects that aim to balance the language, the existence of a third person, and topic changing in conversation. And the other causes in using language aspect is to affect opponents, languageneeds, continuous, widespread social distance, and to emphasis in repeating the same sentence in two language